

14 idioms de tempo e pressa que se dizem mesmo

Ficha 2 de 3 · Ficha 2 · cuando no llegas: against the clock, at the last minute, in the nick of time y the eleventh hour

LA REGLA

Um idiom não se traduz palavra a palavra: aprende-se inteiro e com contexto. Estes catorze são os do relógio.

¡Ojo! — el fallo típico. Traduzir o idiom da tua língua e esperar que funcione. «At the eleventh hour» não são as onze horas.

1

The team worked the clock to finish the design.

2

The shop is open during the holidays: 24 hours a day.

☐ around the clock ☐ against the clock ☐ on the clock
☐ over the clock

3

She always books her flights the last minute and pays double.

4

The ambulance arrived: two minutes later would have been too late.

☐ in the nick of time ☐ in the nick time
☐ at the nick of time ☐ on the nick of time

5

He handed in the project at hour, ten minutes before the deadline.

☐ the eleventh ☐ eleven ☐ the eleven
☐ the 11 o'clock

6

The meeting starts at nine the dot, so don't be late.

7

You're twenty years late, but

☐ better late than never ☐ better late that never
☐ best late than never ☐ better later than never

8 Liga cada situação ao idiom que lhe assenta.

against the clock · around the clock · at the eleventh hour · in the nick of time

The hospital never closes	
We have two hours for a six-hour job	
He always pays the bill on the last possible day	
The bus left and she caught it by one second	

9

Stop it off: the deadline is on Monday.

10

Which sentence sounds natural?

☐ I'm running late, I'll be there at nine on the dot.
☐ I'm running late, I'll be there in the nick of time on the dot.
☐ I'm running of late, I'll be there at nine of the dot.
☐ I run late, I'll be there in nine on dot.

14 idioms de tempo e pressa que se dizem mesmo

Soluciones · ficha 2 de 3

Recorta o dobra esta página antes de dar la ficha.

- 1 The team worked against the clock to finish the design.
- 2 The shop is open around the clock during the holidays: 24 hours a day.
- 3 She always books her flights at the last minute and pays double.
- 4 The ambulance arrived in the nick of time: two minutes later would have been too late.
- 5 He handed in the project at the eleventh hour, ten minutes before the deadline.
- 6 The meeting starts at nine on the dot, so don't be late.
- 7 You're twenty years late, but better late than never.
- 8 The hospital never closes → around the clock · We have two hours for a six-hour job → against the clock · He always pays the bill on the last possible day → at the eleventh hour · The bus left and she caught it by one second → in the nick of time
- 9 Stop putting it off: the deadline is on Monday.
- 10 Which sentence sounds natural? → I'm running late, I'll be there at nine on the dot.